

鉴于往事 有资于治道

资治通鉴



〔北宋〕司马光◎撰 思履◎主编

中国华侨出版社

K204.3
25

中國醫藥圖書館

(CIP)

资治通鉴 (宋) 司马光 撰 北京：中华书局，2013

ISBN 978-7-213-13252-5

I. ① 资… II. ① 司… III. ① 史… IV. ① K204.3

资治通鉴



(北宋) 司马光 撰
恩履 主编

《资治通鉴》全书约 300 万字，以时间为纲，事件为目，内容涵盖了政治、军事、民族、经济、文化、人物评价等多个方面。其所取材料，除正史外，还有不少稗官野史、百家诸书、正集、别集、墓志、碑铭、行状、制诰、诏书、奏议、诏令、和司马光一同编写该书的刘放、刘恕、范祖禹都是当时著名的史学家。其中刘放负责战国、两汉部分；刘恕负责三国、南北朝部分；范祖禹负责隋唐五代部分。他们对浩如烟海的资料进行辨析、选择，然后再交由司马光审定，制成初稿。这样，在保证全书内容的丰富性和准确性的基础上，使资料系统化的材料系统化。

《资治通鉴》成书于北宋，其目的是为了“鉴前世之兴衰，考当今之得失”，它又并非一部单纯的史书，而是具有强烈的政治功用。这还要从北宋的背景说起。北宋初年，结束了五代十国以乱开始的战乱局面，再一次实现了国家的统一。然而，北宋初年，国家政治制度并不完善，于内，国家政治制度甚多，于外，边疆地区又屡受威胁。因此，司马光等人认为，必须从历史中寻找解决现实问题的出路。



中医学院 0629859

中国华侨出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

资治通鉴 / (北宋) 司马光撰 ; 思履主编 . — 北京 : 中国华侨出版社 , 2013.4

ISBN 978-7-5113-3527-2

I. ① 资… II. ① 司… ② 思… III. ① 中国历史—古代史—编年体 IV. ① K204.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 081413 号

资治通鉴



著 司马光 (北宋)

编主 思履

资治通鉴

著 者 : (北宋) 司马光

主 编 : 思 履

出 版 人 : 方 鸣

责任编辑 : 文 丹

封面设计 : 王明贵

文字编辑 : 黎 娜

美术编辑 : 王静波

经 销 : 新华书店

开 本 : 710mm × 1000mm 1/16 印张 : 36 字数 : 819 千字

印 刷 : 北京德富泰印务有限公司

版 次 : 2013 年 6 月第 1 版 2013 年 6 月第 1 次印刷

书 号 : ISBN 978-7-5113-3527-2

定 价 : 29.80 元

中国华侨出版社 北京市朝阳区静安里 26 号通成达大厦三层 邮编 : 100028

法律顾问 : 陈鹰律师事务所

发 行 部 : (010) 58815875 传 真 : (010) 58815857

网 址 : www.oveaschin.com

E-mail : oveaschin@sina.com

如果发现印装质量问题 , 影响阅读 , 请与印刷厂联系调换。

前言

《资治通鉴》是中国第一部编年体通史，其内容上起周威烈王二十三年（公元前403年），下至后周显德六年（公元959年），囊括了十六朝，一千三百多年的史事，并按朝代分为十六纪。即《周纪》（五卷）、《秦纪》（三卷）、《汉纪》（六十卷）、《魏纪》（十卷）、《晋纪》（四十卷）、《宋纪》（十六卷）、《齐纪》（十卷）、《梁纪》（二十二卷）、《陈纪》（十卷）、《隋纪》（八卷）、《唐纪》（八十一卷）、《后梁纪》（六卷）、《后唐纪》（八卷）、《后晋纪》（六卷）、《后汉纪》（四卷）、《后周纪》（五卷）。加在一起，共有294卷，其中数隋唐五代的部分所占比重最大。

《资治通鉴》全书约300万字，以时间为纲，事件为目，内容涵盖了政治、军事、民族、经济、文化、人物评价等多个方面。其所取材料除了正史以外，还有不少稗官野史、百家谱录、正集、别集、墓志、碑碣、行状、别传……周密而完备。和司马光一同编写该书的刘攽、刘恕、范祖禹都是当时著名的历史学家，其中刘攽负责战国、两汉部分；刘恕负责三国、南北朝部分；范祖禹负责隋、唐、五代部分。他们对浩如烟海的资料进行辨析、选择，然后再交由司马光取舍要点、编辑定度，制成初稿。这样，在保证全书内容的丰富性和准确性的同时，又让彼此独立的材料系统化。

《资治通鉴》所引之书多达数百种，有极高的史学价值，但因为以“鉴前世之兴衰，考当今之得失”为目的，它又并非一部单纯叙述历史事件的书，而是有很强的政治功用。这还要从《资治通鉴》诞生的背景说起。北宋的建立，结束了中唐以后开始的战乱局面，再一次实现了国家的统一。然而，北宋的君主、大臣都十分清楚，于内，国家政治积弊甚多；于外，边疆地区又极不稳定。对此，司马光、范祖禹等大臣心急如焚，他们试图用回顾历史、总结经验教训的方式，找到解决现实问题的出路。1066年司马光献给宋英宗一本书——《通志》，即《资治通鉴》的前身。该书记述了从周威烈王二十三年（公元前403年）到秦二世三年（公元前207年），共195年的历史，讲述了秦、楚、齐、燕、韩、赵、魏等七国的兴亡。司马光希望宋英宗能够从这本书中得到治世启发。

宋英宗对《通志》非常满意，遂命司马光写作《历代君臣事迹》。为此，他

特地下诏设置书局，拨出专款，要司马光自选助手，专事编写，并允许司马光阅览皇家图书。司马光大为感动，用了19年的时间，于宋神宗元丰七年（1084年）将该书编写完成。不过，宋神宗并没有沿用当年英宗所定的书名，而是取“鉴于往事，有资于治道”之意，为该书定名“资治通鉴”。

由于这个缘故，《资治通鉴》的选材非常讲究，它“删削冗长，举撮机要，专取国家盛衰，系生民休戚……先后有伦，精粗不杂”。即使不抱任何目的地阅读它，人们也会在不知不觉中，形成自己的历史观，以善为法，以恶为戒。而其在叙事之后，还有议论，人们可以通过这些议论了解司马光所在时代的价值观。这些议论共186篇，司马光所作的占102篇，为“臣光曰”。历史学家陈垣认为，司马光“志在续《左氏传》，有所感触，亦仿左氏设辞‘君子曰’而称‘臣光曰’”。

无论是在史学史，还是在文学史上，《资治通鉴》都占有举足轻重的地位，其和司马迁的《史记》并称“史学双璧”。宋元之交的史学家胡三省称它：“为人君而不知《通鉴》，则欲治而不知自治之源，恶乱而不知防乱之术。为人臣而不知《通鉴》，则上无以事君，下无以治民。为人子而不知《通鉴》，则谋身必至于辱先，作事不足以垂后。”近代思想家梁启超评价它：“司马温公《通鉴》，亦天地一大文也，其结构之宏伟，其取材之丰赡，使后世有欲著通史者，势不能据以为蓝本，而至今卒未能愈之者焉。温公亦伟人哉！”

一部伟大的史书不只可以帮助人们知悉过去，它就像一条深沉舒缓的大河，人们可以临河照影，把它当作了解自己的镜子，也可以以身涉河，如渔夫捕鱼一般，于其中攫取自己需要的东西，或许还会得到自己想都未曾想过的宝藏。而纵览它的奔流之貌，人们还能借它来推求未来。

当然，读完300余万字的鸿篇巨著，并不是一件容易事，既需要坚强的毅力，还需要大量的时间。因此本书精选了其中最具代表性的、最精彩的篇章，让人们能够以精达全、深入浅出地体悟整部《资治通鉴》的精神。由于在精选的同时，本书完好地保留了《资治通鉴》的通史体例，就确保了整部作品灵魂的完整性。

此外，阅读古代经典，语言文字是一大难关，古人的行文方式和今人有很大区别，再加上《资治通鉴》的语言虽然简繁得宜，飞扬生动，却并不通俗浅显，很多人对其望而却步。因此，本书在原文后面搭配了注释、译文，帮助读者理解，并对全书进行了精编精校，保证了原文、注释、译文的严谨性、准确性。

阅读既是获取知识、充盈思想、陶冶身心的过程，也是一种美妙的精神享受的过程。本书将原文、注释、译文、插图以及图注，有机地结合起来，层次清晰，赏心悦目，将阅读古代经典由一件枯燥耗神的事变成一种愉悦身心的美好体验。

目 录

周纪

三家分晋.....	2
围魏救赵.....	14
胡服骑射.....	20
长平之战.....	24

秦纪

荆轲刺秦.....	32
王翦伐楚.....	36

汉纪

韩信破赵.....	42
四面楚歌.....	50
诛灭诸吕.....	59
飞将李广.....	69
大将卫青.....	74
巫蛊之乱.....	80
昆阳之战.....	92
赤壁之战.....	99
夷陵之战.....	110

魏纪

政归司马氏.....	122
------------	-----

晋纪

桓温废立.....	136
淝水之战.....	153

宋纪

刘裕受禅.....	176
元嘉之治.....	181

齐纪

魏迁洛阳.....	200
-----------	-----

梁纪

侯景之乱.....	214
-----------	-----

陈纪

杨坚篡周.....	242
隋军灭陈.....	251

隋纪

杨广篡位·····	266
-----------	-----

唐纪

玄武门之变·····	290
贞观治道·····	311
中宗复辟·····	330
韦后乱政·····	339
李林甫为相·····	350
安史之乱·····	363
马嵬事变·····	389
张巡守城·····	400
子仪破吐蕃·····	409
元和中兴·····	417
雪夜袭蔡州·····	427
甘露之变·····	441
黄巢进京·····	452

后梁纪

朱温之死·····	462
-----------	-----

后唐纪

后唐灭梁..... 468

后晋纪

割让幽蓟..... 496

后汉纪

严酷之政..... 512

后周纪

高平之战..... 518

世宗征淮南..... 530

周



周纪

三家分晋

“三家分晋”是指春秋末年，晋国被韩、赵、魏三家瓜分的事件，因此韩、赵、魏三国又被合称为“三晋”。

晋国在春秋时代曾是一个称霸的大国。到了春秋末年，周灵王十四年（公元前558年），晋国内一场长达数十年的公室与卿大夫争权的斗争，在晋悼公死后终于有了结果，晋国形成了韩、赵、魏、智、范、中行六卿专政的局面。六卿按照自己意志行事，晋国的奴隶制度也逐渐被瓦解，国君的作用日益减小。

晋平公十四年（公元前544年），吴国的延陵季子出使晋，同晋国的赵文子、韩宣子、魏献子晤谈后，做出了这样的预言：“晋国之政，卒归此三家矣。”其实，此时晋国的执政者除韩、赵、魏之外，还有范、中行、智氏三家。

在与晋公室的斗争中，六卿为与晋君争夺人民，采取亩制改革，废除井田制，取消奴隶式的劳役剥削制度。周敬王七年（公元前513年），六卿在法律制度上进行了重大改革。铸刑鼎，公布范宣子的刑书，以体现新兴地主阶级的意志，动摇了奴隶主阶级的政治地位，并且损害了他们的经济利益，这预示了奴隶制国家的灭亡。

六卿势钧力敌，相互约束，但心怀各异的六卿都在暗中准备扩张。周敬王二十三年（公元前497年），酝酿已久的六卿之间的兼并战争终于爆发了。赵、魏、韩、智联盟的一方，经过七八年的战争，终将范、中行二氏联盟的一方彻底消灭。周贞定王十六年（公元前453年），赵、魏、韩又联合将智氏消灭，逐渐形成了“三家分晋”的局面，成了与秦、齐、楚、燕一样的政治实体。从此，晋公室成了三家的附庸。公元前403年，周天子正式承认三家为诸侯，标志着战国时代的开始。这篇《三家分晋》讲的就是这个故事。

“三家分晋”是历史上具有划时代意义的重大事件，史学界以此作为东周时期春秋与战国的分界点。它是中国奴隶社会瓦解、封建社会确立的标志。

春秋五霸之一的晋国灭亡了，战国七雄中的韩、赵、魏三国产生了。由此，奴隶社会开始向封建社会过渡，七雄兼并的战国序幕也由此揭开。

【原文】

周威烈王二十三年（公元前 403 年）^①

初命晋大夫魏斯、赵籍、韩虔为诸侯^②。

今晋大夫暴蔑其君，剖分晋国，天子既不能讨，又宠秩之，使列于诸侯，是区区之名分复不能守而并弃之也。先王之礼于斯尽矣！

或者以为当是之时，周室微弱，三晋强盛，虽欲勿许，其可得乎！是大不然。夫三晋虽强，苟不顾天下之诛而犯义侵礼，则不请于天子而自立矣。不请于天子而自立，则为悖逆之臣，天下苟有桓、文之君，必奉礼义而征之。今请于天子而天子许之，是受天子之命而为诸侯也，谁得而讨之！故三晋之列于诸侯，非三晋之坏礼，乃天子自坏之也^③。

【注释】

① 周威烈王：亦称周威王，名午，周考王之子，公元前 425 年—前 402 年在位。

② 初命晋大夫魏斯、赵籍、韩虔为诸侯：魏的祖先与周同姓，其苗裔始封于魏，到了魏舒，开始为晋正卿，历经三世传到魏斯这一代。赵的祖先为造父后，到了赵盾这一代开始为晋正卿。韩的祖先出于周武王，到了韩虔这一代六世皆为晋正卿。魏、赵、韩三家几代既是晋大夫，又是周的陪臣。周朝已经衰败，一个称霸的大国——晋国国君作为盟主，应“以尊王室”，所以周朝封晋国国君为伯。魏斯、赵籍、韩虔三卿三分晋国，按照此时周朝的王法是当诛杀的。而此时，周威烈王不但不诛杀他们，反而分封这三家为诸侯，是鼓励褒奖犯奸乱臣。所以，胡三省作注说：“通鉴始于此，其所以谨名分欤！”③ 坏：毁；自坏，自毁。

【译文】

周威烈王二十三年（戊寅，公元前 403 年）

周威烈王姬午首次分封晋国大夫魏斯、赵籍、韩虔为诸侯国君。

这时晋国的三家大夫欺凌藐视国君，瓜分了晋国，作为天子的周王不仅不派兵征讨，反而还对他们加封赐爵，使他们列位于诸侯国君之中，这样做的结果，导致周王朝仅有的一点名分也不能再守定，而全部放弃了。周朝先王创下的礼教到此丧失殆尽！

有人认为当时周王室已经衰微了，而晋国三家强盛起来，就算周王不想承认他们，又怎么能做得到呢！这种说法是完全错误的。晋国三家虽然强悍，但如果他们打算不顾天下的指责公然侵犯礼义的话，就不会来请求周天子的批准，而是去自立为君了。不向天子请封而自立为国君，那就是叛逆之臣，天下如果有像齐桓公、晋文公那样的贤德诸侯，一定会尊奉周

朝的礼义对他们进行征讨。现在晋国三家向天子请封，天子又批准了，他们就是奉天子之命而成为诸侯的，谁又能对他们加以讨伐呢！所以，晋国三家大夫僭位成为诸侯，不是晋国三家破坏了礼教，而是周天子自己毁坏了周朝的礼教啊！

【原文】

初，智宣子将以瑶为后^①。智果曰：“不如宵也。瑶之贤于人者五，其不逮者一也。美鬓长大则贤^②，射御足力则贤，伎艺毕给则贤，巧文辩慧则贤，强毅果敢则贤；如是而甚不仁。夫以其五贤陵人而以不仁行之，其谁能待之？若果立瑶也，智宗必灭。”弗听，智果别族于太史^③，为辅氏。

赵简子之子，长曰伯鲁，幼曰无恤。将置后，不知所立，乃书训戒之辞于二简，以授二子曰：“谨识之！”三年而问之，伯鲁不能举其辞；求其简，已失之矣。问无恤，诵其辞甚习；求其简，出诸袖中而奏之。于是简子以无恤为贤，立以为后。



智果向智宣子建议立智宵不立智瑶。

【注释】

① 瑶：即荀瑶，又称知襄子、知瑶（智瑶），后世多称知伯（智伯）、知伯瑶（智伯瑶），由于智氏出于荀氏，故《左传》又称之荀瑶。姬姓，知（智）氏。中国春秋时期晋国卿大夫，智氏家族领主，于公元前475年在晋国执政，此后欲灭同列卿位的赵、魏、韩三家并取代晋国。公元前455年，智氏与魏、韩共同对赵氏发动晋阳之战。此后赵襄子派人向魏、韩陈说利害，魏、韩因而与赵氏联合反攻智氏，智伯被赵襄子擒杀，智氏就此衰落。② 美髯：通鉴俗传写者多作“美须”。胡三省注作“美髯”。③ 别族：从智氏宗族分出，另立族姓。

【译文】

当初，智宣子准备立智伯为继承人，族人智果说：“立智伯不如立智宵好。因为智伯比别人贤能的地方有五点，不如别人的地方有一点。他留有美髯，身材高大，是一贤；擅长射箭，驾车有力，是二贤；技能出众，才艺超群，是三贤；巧言善辩，文辞优美，是四贤；坚强刚毅，果断勇敢，是五贤。虽然他有如此的贤能，但唯独没有仁德之心。如果他运用这五种贤能去驾驭别人，而用不仁之心去做恶事，谁能拥戴他呢？如果立智伯为继承人，智氏宗族必定要遭灭门之灾。”智宣子不听智果的劝告。智果为了避灾，便向太史请求脱离智族姓氏，另立为辅氏。

赵国大夫赵简子的大儿子叫伯鲁，小儿子叫无恤。赵简子将要确立继承人，却不知道立哪一个更好，于是他把日常训诫之言刻写在两块竹简上，分别交给两个儿子，并嘱咐道：“用心记住上面的这些话！”过了三年，赵简子叫来两个儿子，问他们竹简上的内容，大儿子伯鲁说不出来；让他拿出竹简，却早已丢失了。赵简子又问小儿子无恤，无恤熟练地将竹简上的话背出来；问他竹简在哪儿，他立即从袖中取出来奉上。通过这件事，赵简子认为无恤贤能，便立他为继承人。

【原文】

简子使尹铎为晋阳，请曰：“以为茧丝呼^①？抑为保障乎^②？”简子曰：“保障哉！”尹铎损其户数。简子谓无恤曰：“晋国有难，而无以尹铎为少，无以晋阳为远，必以为归。”

及智宣子卒，智襄子为政，与韩康子、魏桓子宴于蓝台。智伯戏康子而侮段规^③。智国闻之，谏曰：“主不备难，难必至矣！”智伯曰：“难将由我。我不为难，谁敢兴之！”对曰：“不然。《夏书》有之曰：‘一

人三失^④，怨岂在明，不见是图。’夫君子能勤小物，故无大患。今主一宴而耻人之君相，又弗备，曰‘不敢兴难’，无乃不可乎！蚋、蚁、蜂、蜚^⑤，皆能害人，况君相乎！”弗听。

【注释】

① 蚋丝：指敛取人民的财物像抽丝一样，不抽尽就不停止。② 保障：指待民宽厚、少敛取财物，犹如筑堡为屏障一样。③ 智伯：或作“知伯”。④ 三：多的意思。⑤ 蜚：蛇、蝎类的毒虫的古称。

【译文】

赵简子派尹铎去治理晋阳，尹铎请示说：“您是打算让我去抽丝剥茧般地搜刮财富呢，还是去爱护那里的人民把那里建为一道使国家安全的屏障呢？”赵简子说：“建为一道使国家安全的屏障。”尹铎到了晋阳，便去整理户籍，减少交税的户数，减轻百姓的负担。赵简子对儿子无恤说：“晋国如果有祸乱，你不要嫌尹铎的地位低，不要怕晋阳路途遥远，一定要以他那里作为依靠。”

智宣子去世后，智伯继位执掌国政，一天，他与韩康子、魏桓子在蓝台饮宴。宴席间，智伯戏弄韩康子，又羞辱了他的国相段规。智伯的家臣智国听说此事，便劝谏道：“主公，您不加提防，灾祸就一定会降临啊！”智伯说：“别人的生死祸福都取决于我。我不给他们降灾祸就算不错了，谁还敢威胁我！”智国说：“并不像您所说的那样。《夏书》上有这样的话：‘一个人多次犯错误，结下的仇怨岂能在明处，应该在它没有表现出来时就谨慎提防。’贤德的人只有在小事上谨慎戒备，才能避免招来大祸。现在主公在一次宴会上就得罪了人家的国君和国相，事后又不加戒备，还说：‘谁敢对我兴风作浪！’没有什么是不可能的，蚊子、蚂蚁、蜜蜂、蝎子是小虫子，却都能害人，何况是国君、国相呢！”智伯不听。

【原文】

智伯请地于韩康子^①，康子欲弗与。段规曰：“智伯好利而悛，不与，将伐我；不如与之。彼狃于得地^②，必请于他人；他人不与，必向之以兵^③，然后我得免于患而待事之变矣^④。”康子曰：“善。”使使者致万家之邑于智伯。智伯悦。又求地于魏桓子^⑤，桓子欲弗与。任章曰：“何故弗与？”桓子曰：“无故索地，故弗与。”任章曰：“无故索地，诸大夫必惧；吾

与之地，智伯必骄。彼骄而轻敌，此惧而相亲^⑥；以相亲之兵待轻敌之人，智氏之命必不长矣。《周书》曰^⑦：‘将欲败之，必姑辅之。将欲取之，必姑与之。’^⑧主不如与之，以骄智伯^⑨，然后可以择交而图智氏矣^⑩，奈何独以吾为智氏质乎！^⑪”桓子曰：“善。”复与之万家之邑一。

【注释】

① 请：求，要求。韩康子：名虎。晋六卿之一。② 狃：因袭，拘泥。③ 向之以兵：对他使用武力。④ 后：有的版本“后”作“则”。⑤ 魏桓子：名驹。晋六卿之一。⑥ 此：指“诸大夫”。相亲：互相团结。⑦ 《周书》：此书已佚。⑧ 败：击败，打败。姑：暂且。⑨ 骄智伯：使智伯骄。⑩ 择交：选择联盟。图：谋。⑪ 奈何：为什么。质：箭靶子，目标。

【译文】

智伯逼韩康子割地，韩康子想不给他。段规说：“智伯好利又任性，如果不给，他就会讨伐我们；不如答应他。他得到了土地会更加狂妄，一定会再向别人索要；别人不给，他必定会向对方实施武力，这样我们就可以免于祸患而等待事态的变化了。”韩康子说：“好。”于是派使者把一处有万户人家的城邑送给智伯。智伯很高兴。他又向魏桓子索取土地，魏桓子想不给。任章说：“为什么不给呢？”魏桓子说：“无故索取土地，所以不给。”任章说：“智伯无故索取土地，各个大夫必然恐惧；我们给了土地，智伯必然更加骄傲。他这样就会轻敌，我们这边因恐惧就会相互团结起来；用团结的军队来攻打轻敌的智伯，智氏的命数长不了了！《周书》上说：‘想要打败它，一定要暂且帮助它。想要得到它，一定要暂时给予它。’主公不如先答应智伯的要求，以助长他的骄横，然后我们可以选择盟友共同对付智氏，又何必我们一家现在去激怒他遭受出头鸟的打击呢！”魏桓子说：“好。”于是也把一块万户人口的土地割让给智伯。

【原文】

智伯又求蔡、皋狼之地于赵襄子^①，襄子弗与。智伯怒，帅韩、魏之甲以攻赵氏。襄子将出，曰：“吾何走乎？”从者曰：“长子近，且城厚完。”^②襄子曰：“民罢力以完之^③，又毙死以守之^④，其谁与我！”从者曰：“邯郸之仓库实^⑤。”襄子曰：“浚民之膏泽以实之^⑥，又因而杀之，其谁与我！其晋阳乎^⑦，先主之所属也^⑧，尹铎之所宽也^⑨，民必和矣^⑩。”乃走晋阳。

【注释】

① 蔡：公元前447年，楚已灭蔡。“蔡”，当作“蔺”。蔺：故城在今山西离石县西。皋狼：故城在离石县西北。赵襄子：名无恤。晋六卿之一。② 长子：今山西长子县。完：完整。③ 罢力：精疲力竭。罢：通“疲”。④ 毙死以守之：即以死守之。毙，死。⑤ 仓：藏谷之处。库：古时国家藏宝物、车马、兵甲之处。⑥ 浚：榨取。⑦ 其晋阳乎：还是去晋阳吧。其，表决定的语气。⑧ 先主：指襄子之父赵简子。属：叮嘱。⑨ 尹铎之所宽也：尹铎在晋阳待民宽厚。⑩ 和：响应，拥护。

【译文】

智伯又向赵襄子要求割让蔡、皋狼两个地方。赵襄子拒绝了他。智伯大怒，遂率韩、魏两家的兵马一起去攻打赵氏。赵襄子准备逃跑，问道：“我到哪里去呢？”随从的人说：“长子城离这里近，而且城墙坚固完整。”赵襄子说：“百姓用尽了气力才修好城墙，现在又要他们舍生入死地为我坚守，这时候谁能和我同心！”随从的人说：“邯郸城里的仓库充实，可以到那里去。”赵襄子说：“从老百姓那里搜刮粮食来充实仓库，又要使他们受战争之灾，有谁会来支持我！还是投奔晋阳去吧，那是先主嘱托过的地方，尹铎又待民宽厚，城里的百姓一定会和我们同舟共济的。”于是前往晋阳。

【原文】

三家以国人围而灌之，城不浸者三版；沉灶产蛙，民无叛意。智伯行水^①，魏桓子御，韩康子骖乘^②。智伯曰：“吾乃今知水可以亡人国也。”桓子肘康子，康子履桓子之跗^③，以汾水可以灌安邑，绛水可以灌平阳也^④。絺疵谓智伯曰^⑤：“韩、魏必反矣。”智伯曰：“子何以知之？”疵曰：“以人事知之。夫从韩、魏之兵以攻赵^⑥，赵亡，难必及韩、魏矣。今约胜赵而三分其地，城不没者三版，人马相食，城降有日^⑦，而二子无喜志^⑧，有忧色，是非反而何^⑨？”明日，智伯以絺疵之言告二子，二子曰：“此夫谗人欲为赵氏游说，使主疑于二家而懈于攻赵氏也。不然，夫二家岂不利朝夕分赵氏之田，而欲为危难不可成之事乎！”二子出，絺疵入曰：“主何以臣之言告二子也？”智伯曰：“子何以知之？”对曰：“臣见其视臣端而趋疾^⑩，知臣得其情故也。”智伯不悛^⑪。絺疵请使于齐^⑫。